

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 41:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Po upływie dni dwóch lat* faraon śnił, że oto stoi nad Nilem ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po upływie dwóch pełnych lat faraon miał sen. Śniło mu się, że stał nad Nilem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Po upływie dwóch lat śniło się faraonowi, że stał nad rzeką.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stało się po wyjściu dwóch lat, że się śniło Faraonowi, jakoby stał nad rzeką.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Po dwu lat widział Farao sen. Zdało mu się, że stał nad rzeką,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W dwa lata później faraon miał sen: oto stał nad Nilem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Po upływie dwóch lat śniło się faraonowi, że stoi nad Nilem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Po dwóch latach faraon miał sen. Śniło mu się, że stał nad Nilem,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dwa lata po tych wydarzeniach faraon miał sen. Śniło mu się, że stoi nad Nilem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Po upływie dwóch lat faraonowi śniło się, że stał nad Nilem.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wydarzyło się po upływie całych dwóch lat, że faraon miał [taki] sen. Stał nad brzegiem Rzeki.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сталося же після двох років побачив Фараон сон. Здавалося йому, що він стояв при ріці,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś po upływie dwóch lat stało się, że faraon miał sen i niby stanął nad rzeką.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Po upływie pełnych dwóch lat faraonowi śniło się, że oto stoi nad Nilem.

¹⁾ dni dwóch lat, שְׁנָתַיִם יָמִים : idiom: dwóch pełnych lat, <x>10 41:1</x>L.